

MSZA ŚW. W DZIEŃ ZMARTWYCHWSTANIA PAŃSKIEGO MESSE DU JOUR DE PÂQUES



Wstał Pan Chrystus z martwych ninie, Alleluja, Alleluja!
Uweselił lud swój mile, Alleluja, Alleluja,
Który cierpiał dnia trzeciego, Alleluja, Alleluja,
Dla człowieka mizernego, Alleluja, Alleluja.
Niewiasty, gdy do grobu szły, Alleluja, Alleluja!
Drogie maści z sobą niosły, Alleluja, Alleluja!
W bieli Anioła ujrzały, Alleluja, Alleluja!
Trwożyć sobą poczynały, Alleluja, Alleluja!
Tego dnia wielkanocnego, Alleluja, Alleluja!
Chwał każdy Syna Bożego, Alleluja, Alleluja!
Świętą Trójcę wyznawajmy, Alleluja, Alleluja!
Bogu cześć i chwałę dajmy, Alleluja, Alleluja!



LECTURE DU LIVRE DES ACTES DES APÔTRES

Ac 10, 34a. 37-43

« Vous savez ce qui s'est passé à travers tout le pays des Juifs, depuis les débuts en Galilée, après le baptême proclamé par Jean : Jésus de Nazareth, Dieu l'a consacré par l'Esprit Saint et rempli de sa force. Là où il passait, il faisait le bien et il guérissait tous ceux qui étaient sous le pouvoir du démon. Car Dieu était avec lui. Et nous, les Apôtres, nous sommes témoins de tout ce qu'il a fait dans le pays des Juifs et à Jérusalem. Ils l'ont fait mourir en le pendant au bois du supplice. Et voici que Dieu l'a ressuscité le troisième jour. Il lui a donné de se montrer non pas à tout le peuple, mais seulement aux témoins que Dieu avait choisis d'avance, à nous qui avons mangé et bu avec lui après sa résurrection d'entre les morts. Il nous a chargés d'annoncer au peuple et de témoigner que Dieu l'a choisi comme Juge des vivants et des morts. C'est à lui que tous les prophètes rendent ce témoignage : Tout homme qui croit en lui reçoit par lui le pardon de ses péchés. »

Parole du Seigneur. *Nous rendons grâce à Dieu !*

Psaume 117

**CE JOUR QUE FIT LE SEIGNEUR,
EST UN JOUR DE JOIE ! ALLÉLUIA.**

LECTURE DE LA LETTRE DE SAINT PAUL APÔTRE AUX COLOSSIENS

Col 3, 1-4

Frères, vous êtes ressuscités avec le Christ. Recherchez donc les réalités d'en haut : c'est là qu'est le Christ, assis à la droite de Dieu. Tendez vers les réalités d'en haut, et non pas vers celles de la terre. En effet, vous êtes morts avec le Christ, et votre vie reste cachée avec lui en Dieu. Quand paraîtra le Christ, votre vie, alors vous aussi, vous paraîtrez avec lui en pleine gloire.

Parole du Seigneur. *Nous rendons grâce à Dieu !*

SEQUENCE

ALLELUJA, ALLELUJA, ALLELUJA

Notre Pâque a été immolée : c'est le Christ !

Rassasions-nous dans la joie au festin du Seigneur !

+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST SELON SAINT JEAN

Jn 20, 1-9

Après la mort de Jésus, le premier jour de la semaine, Marie Madeleine se rend au tombeau de grand matin, alors qu'il fait encore sombre. Elle voit que la pierre a été enlevée du tombeau. Elle court donc trouver Simon-Pierre et l'autre disciple, celui que Jésus aimait, et elle leur dit : « On a enlevé le Seigneur de son tombeau, et nous ne savons pas où on l'a mis. » Pierre partit donc avec l'autre disciple pour se rendre au tombeau. Ils couraient tous les deux ensemble, mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre et arriva le premier au

CZYTANIE Z DZIEJÓW APOSTOLSKICH

Dz 10, 34a. 37-43

Gdy Piotr przybył do domu centuriona w Cezarei, przemówił : Wiedziecie, co się działo w całej Judei, poczynawszy od Galilei, po chrzcie, który głosił Jan. Znaście sprawę Jezusa z Nazaretu, którego Bóg namaścił Duchem Świętym i mocą. Dlatego że Bóg był z Nim, przeszedł On dobrze czyniąc i uzdrawiając wszystkich, którzy byli pod władzą diabła. A my jesteśmy świadkami wszystkiego, co działo się w ziemi żydowskiej i w Jerozolimie. Jego to zabili, zawiesiwszy na drzewie. Bóg wskrzesił Go trzeciego dnia i pozwolił Mu ukazać się nie całemu ludowi, ale nam, wybranym uprzednio przez Boga na świadków, którzyśmy z Nim jedli i pili po Jego zmartwychwstaniu. On nam rozkazał ogłosić ludowi i dać świadectwo, że Bóg ustanowił Go sędzią żywych i umarłych. Wszyscy prorocy świadczą o tym, że każdy, kto w Niego wierzy, w Jego imię otrzymuje odpuszczenie grzechów.

Oto słowo Boże. *Bogu niech będą dzięki !*

Psalms responsoryjny 118(117)
**W TYM DNIU WSPANIAŁYM,
WSZYSCY SIĘ WESELMY**

CZYTANIE Z LISTU ŚW. PAWŁA APOSTOŁA DO KOŁOSAN

Kol 3, 1-4

Bracia : Jeśliście razem z Chrystusem powstali z martwych, szukajcie tego, co w górze, gdzie przebywa Chrystus zasiadając po prawicy Boga. Dążcie do tego, co w górze, nie do tego, co na ziemi. Umarliście bowiem i wasze życie ukryte jest z Chrystusem w Bogu. Gdy się ukaże Chrystus, nasze życie, wtedy i wy razem z Nim ukazecie się w chwale.

Oto słowo Boże. *Bogu niech będą dzięki !*

SEKWENCJA

**Niech w święto radosne Paschalnej Ofiary
składają jej wierni uwielbień swych dary.**

**Odkupił swe owce Baranek bez skazy,
pojednał nas z Ojcem i zmył grzechów zmaży.**

**Śmierć zwarła się z życiem i w boju, o dziwy,
choć poległ Wódz życia, królując dziś żywy.**

**Mario, ty powiedz, coś w drodze widziała ?
Jam Zmartwychwstałego blask chwały ujrzała.**

**Żywego już Pana widziałam, grób pusty,
i świadków anielskich, i odzież, i chusty.**

**Zmartwychwstał już Chrystus, Pan mój i nadzieja,
A miejscem spotkania będzie Galileja.**

**Wiemy, żeś zmartwychwstał, że ten cud prawdziwy,
o Królu Zwycięzco, bądź nam miłościwy.**

ALLELUJA, ALLELUJA, ALLELUJA

*Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha ;
odprawiajmy nasze święto w Panu.*

tombeau. En se penchant, il voit que le linceul est resté là ; cependant il n'entre pas. Simon-Pierre, qui le suivait, arrive à son tour. Il entre dans le tombeau, et il regarde le linceul resté là, et le linge qui avait recouvert la tête, non pas posé avec le linceul, mais roulé à part à sa place. C'est alors qu'entra l'autre disciple, lui qui était arrivé le premier au tombeau. Il vit et il crut. Jusque-là, en effet, les disciples n'avaient pas vu que, d'après l'Écriture, il fallait que Jésus ressuscite d'entre les morts.
Acclamons la Parole de Dieu. Louange à toi, Seigneur Jésus!

1 CHANT DE PROCESSION

Wesoly nam dzień dziś nastał, * którego z nas każdy żądał, tego dnia Chrystus zmartwychwstał. Alleluja, Alleluja.

Król niebieski k'nam zawitał, * jako śliczny kwiat zakwitał, po śmierci nam się pokazał, Alleluja.

Piekielne moce zwojował, * nieprzyjaciele podeptał, nad nędznymi się zmiłował. Alleluja.

Do trzeciego dnia tam mieszkał, * Ojce święte tam pocieszał, potem iść za Sobą kazał. Alleluja.

Którzy w otchłaniach mieszkali, * płacząco tam zawołali, gdy Zbawiciela ujrzeli. Alleluja.

Zawitaj przybywający, * Boży Synu wszechmogący, wybaw nas z piekielnej mocy. Alleluja!

Wielkie tam wesele mieli, * gdy Zbawiciela ujrzeli, którego z dawna żądali. Alleluja !

Potem Swą mocą zmartwychwstał, * pieczęci z grobu nie ruszał, na stróżę wielki strach powstał. Alleluja.

Agdy Chrystus Pan zmartwychwstał, * miłośnikom się pokazał, Aniołów do Matki posłał. Alleluja.

O Anieli najmilejsi, * idźcie do Panny Najświętszej, do Matki mej najmilejszej. Alleluja.

Ode Mnie Ją pozdrawiajcie " i wesoło zaśpiewajcie: Królowo Rajska, wesel się, Alleluja.

Przez Twe święte zmartwychwstanie, * daj nam grzechów odpuszczenie, a potem wieczne zbawienie. Alleluja..

2 CHANT DE L'ASPERSION:

Nie zna śmierci Pan żywota, * chociaż przeszedł przez jej wrota: Rozerwała grobu pęta * ręka święta. Alleluja.

Adamie, dług twój spleacony; * okup ludzi dokończony;

Wnijdziesz w niebo z szczęśliwymi dziećmi twymi. Alleluja.

Przez Twe święte zmartwychwstanie, * z grzechów powstać daj nam, Panie, potem z Tobą królowanie. Alleluja, Alleluja.

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper
et in secula seculorum amen**

3 REFRAIN PRIÈRE UNIVERSELLE

Kyrie, Kyrie eleison - Kyrie, Kyrie eleison !

4 CHANT D'OFFERTOIRE :

Zwycięzca śmierci, piekła i szatana, wychodzi z grobu dnia trzeciego z rana. Naród niewierny trwoży się, przestrasza na cud Jonasza. Alleluja.

Ziemia się trzęsie, straż się grobu miesza, Anioł zstępuje, niewiasty pociesza.

Patrzcie, mówią im, grób się próżny został, Pan zmartwychwstał. Alleluja.

Ustąpcie od nas smutki i trosk fale, gdy Pan Zbawiciel triumfuje w chwale. Ojcu swojemu uczynił już zadość, nam niesie radość. Alleluja.

5 SANCTUS:

Święty, Święty, Święty, Pan Bóg zastępów, pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej, Hosanna na wysokości. Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie, Hosanna na wysokości !

6 ANAMNÈSE:

**Tu as vaincu la mort, Tu es Réssuscité
Et tu reviens encore pour nous sauver !**

7 AGNUS DEI:

Pokoju Twego, wielki Dar, dziś Jezu nam daj, (bis) By Imię Twe święte, wystawiał cały świat.

Pokoju Twego, wielki Dar, dziś Jezu nam daj

La Vie, oui la Vie, c'est le Don de Jésus.(bis)

Alors dit Jésus, alors mon Nom sera connu, La Vie, oui la Vie, c'est le Don de Jésus!

8 CHANT DE COMMUNION :

Otrzyjcie już łzy płaczący, żale z serca wyzujcie, wszyscy w Chrystusa wierzący, weselcie się, radujcie, *Bo zmartwychwstał samowładnie, jak przepowiedział dokładnie.* Alleluja, Alleluja, niechaj zabrzmi, Alleluja!

Darmo kamień ciężki wielkiej, Żydzi na grób wtoczyli, darmo dla pewności wszelkiej, zbrojnej straży użyli; *Na nic straż, pieczęć i skała, nad grobem Pana się zdała,* Alleluja, Alleluja, niechaj zabrzmi, Alleluja!

Bóg wszechmocny, Bóg natury, wyższy nad wszystkie twory, wstaje z grobu kruszy mury, nie zna żadnej zapory, *Straż zdjęta trwogą upada, i prawie sobą nie włada,* Alleluja, Alleluja, niechaj zabrzmi, Alleluja!

Do Emaus dwaj uczniowie idący, smutni srodze, Zatopieni z Nim w rozmowie, nie poznali Go w drodze, *Aż gdy chleb im błogosławił i tak zdumionych zostawił.* Alleluja, Alleluja, niechaj zabrzmi, Alleluja!...

Bądźmy przeto zapewnieni, że choć wszyscy pomrzemy, Z grobu kiedyś obudzeni, także zmartwychwstaniami, *I że potem już bezpiecznie z Bogiem żyć będziemy wiecznie.* Alleluja, Alleluja, niechaj zabrzmi, Alleluja!...

Jezu Chryste, dobry Panie! Ciebie kornie prosimy: Niech przez Twoje zmartwychwstanie, gdy i my powstaniami, *Z wybranymi Twymi w niebie wiecznie oglądamy Ciebie.* Alleluja, Alleluja, niechaj zabrzmi, Alleluja!...

9 CHANT DE SORTIE :

Wesel się, Królowo miła, bo Ten któregoś zrodziła, zmartwychwstał Pan nad panami, módl się do Niego za nami. Alleluja, Alleluja!

Ciesz się i wesel się w niebie, proś Go za nami w potrzebie, *byśmy się też tam dostali i na wiek wieków śpiewali: Alleluja, Alleluja!*



**RADOSNYCH ŚWIĄT ZMARTWYCHWSTANIA PAŃSKIEGO
WESOŁEGO ALLELUJA - JOYEUSES FÊTES DE PÂQUES**

